

Papildomas pranešimas apie „Google“ knygų taikos sutartį autoriams, leidėjams ir kitiems teisių į knygas turėtojams

Ieškinio „Authors Guild“, ir kitų prieš „Google Inc.“ dalyvės 2008 m. spalio mėn. paskelbė taikos sutartį dėl bylinėjimosi ir išsiuntė pranešimą apie šią taikos sutartį („Pradinė taikos sutartis“). Ieškinio šalys pakeitė pradinę taikos sutartį atsižvelgdamos į svarstymus su Jungtinių Amerikos Valstijų Teisingumo departamentu ir pateiktus prieštaravimus dėl pradinės taikos sutarties. Pakeistos taikos sutarties sutartinės sąlygas (PTSSS), taip pat ir pradinės taikos sutarties sutartinės sąlygas ir pradinį pranešimą galite rasti adresu: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/> arba gauti iš taikos sutarties administratoriaus, naudodami 6 puslapyje pateiktą kontaktinę informaciją.

Šis papildomas pranešimas nėra numatytas pakeisti pradinį pranešimą, jo paskirtis yra labiau papildyti šį pranešimą. Šis papildomas pranešimas nustato:

- 1) pradinio taikos sutarties turinio pakeitimus,
- 2) jūsų teises pagal pakeistą taikos sutartį (žr. šio papildomo pranešimo 4 psl.) ir
- 3) nustatyto teismo posėdžio dėl taikos sutarties teisingumo, kurio tikslas yra nustatyti, ar galima galutinai patvirtinti pakeistą taikos sutartį, datą (žr. šio papildomo pranešimo 5 psl.).

SVARBUS ATNAUJINIMAS: Galutinis pretenzijų į knygas ir intarpus pareiškimo, siekiant gauti atlyginimą grynaisiais pinigais, buvo pratęstas nuo 2010 m. sausio 5 d. iki 2011 m. kovo 31 d. Knygų pašalinimo galutinis terminas buvo pratęstas nuo 2011 m. balandžio 5 d. iki 2012 m. kovo 9 d. (Knygų pašalinimo galutinis terminas, taikomas skaitmeninėms bibliotekų kopijoms, lieka 2011 m. balandžio 5 d.).

Pradinės taikos sutarties pakeitimų santrauka

1. Pakeista taikos sutarties ieškovų grupė. Susiaurintas „knygų“ sąvokos apibrėžimas. Todėl daugelis ieškovų grupės narių pagal pradinę taikos sutartį nebebus ieškovų grupės nariai pagal pakeistą taikos sutartį.

Autorių teisių subjektai, įtraukti į pakeistą taikos sutarties ieškovų grupę

- Jungtinių Valstijų kūriniams „knygų“ sąvokos apibrėžimas lieka iš esmės nepakeistas: kad galėtų būti įtraukti į pakeistą taikos sutartį, Jungtinių Valstijų kūriniai turi būti išleisti ir užregistruoti Jungtinių Valstijų autorių teisių gynimo agentūroje iki 2009 m. sausio 5 d.
- Tačiau pagal pakeistą taikos sutartį, jei kūriniai nėra Jungtinių Valstijų kūriniai, jie bus įtraukti į pakeistą taikos sutartį tik tuo atveju, jei buvo išleisti iki 2009 m. sausio 5 d. arba užregistruoti Jungtinių Valstijų autorių teisių gynimo agentūroje iki šios datos, arba jie buvo išleisti Kanadoje, Jungtinėje Karalystėje (JK) arba Australijoje.

Dėl šio „knygų“ sąvokos susiaurinimo buvo susiaurinta ir „intarpų“ sąvoka.

Atminkite, kad galite būti pakeistos taikos sutarties ieškovų grupės narys net jei jūsų gyvenamoji vieta yra už Jungtinių Valstijų, Kanados, JK arba Australijos ribų. Jei jūsų kūrinys atitinka anksčiau išvardintus kriterijus, jūs esate pakeistos taikos sutarties ieškovų grupės narys, nepriklausomai nuo jūsų gyvenamosios vietos ir ar jūsų kūrinys buvo ar nebuvo išleistas. (PTSS, 1.19 skyrius.).

Kūrinys bus laikomas išleistu Kanadoje, JK arba Australijoje, jei jo spausdintinėje kopijoje pateikiama informacija, nurodanti, kad kūrinys buvo išleistas vienoje iš šių šalių. Ši informacija gali būti pateikta,

pavyzdžiui, tokiam teiginyje, kad knyga „Published in [Canada or the UK or Australia]“ (Išspausdinta [Kanadoje] arba [JK] arba [Australijoje], arba nurodant leidėjo vietovę arba adresą vienoje iš šių trijų šalių.

Autorių teisių subjektai, kurie nėra įtraukti į pakeistos taikos sutarties ieškovų grupę

Dėl šių pakeitimų, jei jūsų turimas Jungtinių Valstijų autorių teisių ginamas interesas taikomas kūriniais, kurie nebuvo (a) išleisti ir užregistruoti Jungtinių Valstijų autorių teisių gynimo agentūroje iki 2009 m. sausio 5 d., arba (b) išleisti Kanadoje, JK arba Australijoje iki šios datos, jūs nesate pakeistos taikos sutarties ieškovų grupės narys, net jei ir buvote pradinės taikos sutarties ieškovų grupės narys.

Jei nesate pakeistos taikos sutarties ieškovų grupės narys, negalėsite dalyvauti pakeistoje taikos sutartyje, ir jos sąlygos nebus jums privalomos. Jūs išsaugote visas teises iškelti ieškinį „Google“ dėl medžiagos, į kurią turite autorių teisių ginamą interesą, suskaitmeninimo ir naudojimo be jūsų leidimo. Jei norite kelti ieškinį „Google“ dėl tokio suskaitmeninimo ir naudojimo, turite pateikti atskirą ieškinį. Jūsų teises gali įtakoti įstatymai, nustatantys terminą, per kurį turite pateikti tokį ieškinį. **Jeį pageidaujate iškelti ieškinį „Google“, turite pasitarti su savo advokatu.**

Jeį esate ieškovų grupės narys pagal pradinę taikos sutartį, tačiau nesate pagal pakeistą taikos sutartį, turite apsilankyti adresu: <http://books.google.com/books-partner-options>, kad sužinotumėte dabartinius „Google“ nuostatus dėl kūrinių pašalinimo iš „Google“ duomenų bazių, taip pat dėl „Google“ turinės teisės suteikti internetinę prieigą prie jūsų kūrinių, naudojant modelius, panašius pakeistoje sutartyje numatytuosius panašiomis sąlygomis.

2. Tiekiamos į rinką. Pakeista taikos sutartis išaiškina, kad knyga yra laikoma „tiekiamą į rinką“, jei ji nauja siūloma parduoti bet kurioje pasaulio vietoje esančio pardavėjo Jungtinių Valstijų, Kanados, JK arba Australijos pirkėjui. (PTSSS, 1.31 skyrius)

Dabar pakeista taikos sutartis numato, kad „Google“ nenaudos viešai paskelbiant knygos, kuri klasifikuojama kaip „netiekiamą į rinką“ mažiausiai 60 dienų nuo šios klasifikacijos arba Taikos sutarties įsigaliojimo datos, atsižvelgiant į tai, kuri data yra vėlesnė. Pakeista taikos sutartis taip pat numato, kad jei autorių teisių subjektas tvirtina, kad knyga yra tiekiamą į rinką, „Google“ nenaudos šios knygos viešai paskelbiant, nebent „Google“ sėkmingai užginčytų šį tvirtinimą. (PTSSS, 3.2(d)(i) ir 3.3(a) skyriai).

3. Kanados, JK ir JAV autorių teisių subjektų atstovavimas Registro įstaigos taryboje. Pakeista taikos sutartis numato, kad Knygų autorių teisių registro įstaigoje (Registro įstaiga) būtų mažiausiai po vieną direktorių iš autorių arba leidėjų iš Kanados, JK ir Australijos. (PTSSS, 6.2(b)(ii) skyrius).

4. Naudojimo kontroliavimas, skirtas autorių teisių subjektams, esantiems už Jungtinių Valstijų ribų. Kadangi pagal pakeistą taikos sutartį teikiamos paslaugos nebus prieinamos naudotojams už Jungtinių Valstijų ribų, Registro įstaiga, gavusi prašymą, stebės, kaip „Google“ naudoja knygas ir interpus, siekdama užtikrinti, kad jų veiksmas atitinka pakeistos taikos sutarties reikalavimus ir nurodymus dėl autorių teisių subjektų, taip pat mėgins suteikti galimybę tokiems autorių teisių subjektams kontroliuoti ir tikrinti knygas, dėl kurių pareiškė pretenzijas. (PTSSS, 6.1(f) skyrius.)

5. Ginčyti papildomus sprendimus autorių teisių subjektams. Pakeista taikos sutartis dabar numato, kad autorių teisių subjektai gali sutikti su sprendimais arba juos ginčyti pagal pakeistoje taikos sutartyje numatytą ginčų sprendimo procesą. Be to, autorių teisių turėtojai (tačiau ne „Google“) gali pasirinkti dalyvauti sprendžiant ginčą arbitražo tvarka telefoninės arba vaizdo konferencijos būdu, kad sutaupytų kelionės išlaidas. (PTSSS 9.1(a) ir 9.3(a) skyriai)

6. Nepriklausomas knygų ir intarpų, dėl kurių nepareikštos pretenzijos, autorių teisių subjektų atstovavimas. Registro įstaiga skirs patikėtinį, kuris bus atsakingas už knygų ir intarpų, dėl kurių nepareikštos pretenzijos, autorių teisių subjektų interesų atstovavimą. (PTSS, 6.2(b)(iii) skyrius).

7. Knygos ir intarpai, dėl kurių nepareikštos pretenzijos, bei nepareikalautos lėšos . Pakeistoje taikos sutartis paaiškinama, kad nuo jos įsigaliojimo Registro įstaiga naudosis taikos sutarties lėšas mėgindama surasti autorių teisių subjektus. Pakeista taikos sutartis dabar nustato, kad nepareikalautų lėšų, skirtų knygų ir intarpų, dėl kurių nepareikštos pretenzijos autorių teisių subjektams („Nepareikalautos lėšos“) Registro įstaiga negalės naudoti bendrajai veiklai ar įstaigos rezervui, jų taip pat nebus paskirstytos pretenzijas pareiškusiems autorių teisių subjektams. Pakeistoje taikos sutartyje yra padaryti šie pradinės taikos sutarties pakeitimai: (a) po to, kai nepareikalautos lėšos išlaikomos penkerius metus, Registro įstaiga, bendradarbiaudama su Kanados, JK ir Australijos organizacijomis, gali panaudoti 25% lėšų autorių teisių subjektų paieškai; ir (b) likusios nepareikalautos lėšos, bus saugomos autorių teisių subjektams mažiausiai 10 metų, kuriems praėjus Registro įstaiga, gavusi patikėtinį pritarimą dėl laiko skaičiavimo, gali kreiptis į teismą prašydama leisti paskirstyti šias nepareikalautas lėšas raštingumą skatinančioms Jungtinių Valstijų, Kanados, JK ir Australijos labdaros organizacijoms, visų valstijų generaliniams prokurorams Jungtinėse Valstijose ir visapusiškai dalyvaujančioms bei bendradarbiaujančioms bibliotekoms. (PTSSS, 6.3 skyrius).

8. Įsipareigojimas patobulinti pretenzijų pareiškimo procesą ir tinklalapį. Pakeista taikos sutartis numato, kad Registro įstaiga ir „Google“ (kol „Google“ ir toliau teikia pagalbą Registro įstaigai) palaikys ir tobulins Taikos sutarties tinklalapį, kad padėtų teikti pretenzijas dėl knygų ir intarpų. „Google“ taip pat dirbs, šalindama klaidas knygų duomenų bazėje. (PTSSS, 13.3 skyrius).

9. Papildomi pajamų modeliai. Pakeista taikos sutartis dabar riboja potencialius galimus pajamų modelius, apsiribodama toliau išvardintais trimis papildomais pajamų modeliais, kuriuos turi patvirtinti Registro įstaiga:

- 1) spausdinimu pagal pareikalavimą (SPP),
- 2) rinkmenos atsiuntimu (anksčiau „PDF atsiuntimu“),
- 3) vartotojų prenumerata.

Pakeista taikos sutartis riboja SPP, jei patvirtinta knygoms, kurios nėra tiekiamos į rinką. Be to, pakeista taikos sutartis nustato, kad pajamų padalinimas tarp „Google“ ir autorių teisių subjektų, taikomas ir papildomiems pajamų gavimo modeliams, bus toks pats kaip ir dabartinių pajamų gavimo modelių.

Galiausiai, pakeista taikos sutartis nustato, kad knygų, į kurias pareikštos pretenzijos, autorių teisių subjektai (taip pat knygų, į kurias nepareikštos pretenzijos, patikėtiniai) bus laiku iš anksto informuoti prieš pradėdant naudoti papildomą pajamų modelį, kad jie galėtų pašalinti knygas iš šio modelio. (PTSSS, 4.7 skyrius).

10. Susitarimas dėl skirtingo pajamų padalinimo, taikomo tiekiamoms į rinką knygoms. Tiekiamoms į rinką knygoms pakeista taikos sutartis numato, kad tiek „Google“, tiek autorių teisių subjektai turės galimybę prašyti naujų derybų dėl standartinio 63/37 pajamų pasidalijimo pagal bet kurį arba visus pajamų gavimo modelius. Jei susitarimo nebus pasiekta, nė viena iš šalių nebus įpareigota siūlyti autorių teisių subjekto knygas šiems pajamų gavimo modeliams. (PTSS, 4.5(a)(iii) skyrius)

11. Nuolaida nuo kliento įsigijimo kainoraščio kainos. Dabar „Google“ turės neribotą teisę taikyti nuolaidą nuo klientams įsigyti skirtų knygų katalogo kainos, tol, kol ir toliau mokės 63 % nuo katalogo kainos (be nuolaidos) Registro įstaigai, skirdama šiuos pinigus autorių teisių subjektams. Registro įstaiga gali leisti „Google“ taikyti specialius pasiūlymus klientams įsigyti skirtoms knygoms sumažinta katalogo kaina ir mokėti 63 % nuo sumažintos katalogo kainos Registro įstaigai, skirdama šiuos pinigus autorių teisių subjektams. Tačiau autorių teisių subjektams, pateikusiems pretenzijas (taip pat knygų, į kurias nepareikštos pretenzijos,

patikėtiniams) bus pranešta apie šiuos pasiūlymus sumažinti kainą, ir jie galės nesutikti su šio siūlymu savo knygoms (arba knygoms, į kurias nepareikštos pretenzijos). (PTSSS 4.5(b)(i) ir (ii) skyriai).

12. Vartotojo prieigos išsigijimo pakartotinis pardavimas. Pakeista taikos sutartis reikalauja, kad „Google“ leistų trečiosioms šalims parduoti vartotojams prieigą prie knygų, siūlomų naudojantis vartotojų išigyta prieiga, o perpardavėjas gaus didžiąją dalį nuo „Google“ 37% paskirtos pajamų dalies. (PTSSS, 4.5(b)(v) skyrius)

13. Nediskriminavimo išlyga (t.y. „Palankiausių valstybių statuso“ išlyga). Pradinės taikos sutarties 3.8(a) skyrius iš pakeistos taikos sutarties buvo pašalintas.

14. Taikos sutartimi kontroliuojama kainodara. Pakeista taikos sutartis paaiškina, kad bus sukurtas kainų nustatymo algoritmas, naudojamas nustatyti taikos sutartimi kontroliuojamas kainas, kad būtų modeliujamos konkurencingos rinkos kainos, o knygos kaina bus nustatoma neatsižvelgiant į jokių kitų knygų kainų pakeitimus. Taip pat pakeista taikos sutartis paaiškina, kad Registro įstaiga neatskleis taikos sutartimi kontroliuojamos knygos kainos niekam kitam, išskyrus knygos autorių teisių subjektą. (PTSSS, 4.2(b)(i)(2), 4.2(c)(ii)(2) ir 4.2(c)(iii) skyriai).

15. Funkcijų apribojimų modifikavimas. Autorių teisių subjektai gali įgalinti „Google“ pakeisti arba pašalinti tam tikrus pakeistos taikos sutarties numatytuosius apribojimus pajamų modelių funkcijoms, tokioms, kaip pvz., kopijuoti / įklijuoti arba spausdinti (PTSSS, 3.3(g) skyrius).

16. Registro įstaigos parama alternatyvioms licencijoms (įskaitant ir „Creative Commons“) Pakeista taikos sutartis numato, kad Registro įstaiga palaikys autorių teisių subjektų pageidavimus leisti, kad jų darbai būtų prieinami išgyti klientams naudojant alternatyvias licencijas, įskaitant ir „Creative Commons“ licenciją. Daugiau informacijos apie „Creative Commons“ licencijas rasite apsilankę adresu: <http://www.creativecommons.org>. Pakeista taikos sutartis taip pat paaiškina, kad autorių teisių subjektai turi teisę nustatyti savo knygų, skirtų klientams išgyti, kainą lygią nuliui. (PTSSS, 1.44, 4.2(a)(i) ir 4.2(b)(i)(1) skyriai).

17. Viešosios prieigos terminalai. Pakeista taikos sutartis įgalioja Registro įstaigą sutikti padidinti viešosios prieigos terminalų skaičių viešųjų bibliotekų pastatuose. (PTSSS, 4.8(a)(i)(3) skyrius).

18. Iliustracijos. Pakeista taikos sutartis nebeįtraukia vaikiškų knygų iliustracijų į intarpų apibrėžimą. Tačiau pakeista taikos sutartis nekeičia iliustracijų, tokių kaip grafinių novelių ir paveikslėlių knygų vaikams, įtraukimo į knygų apibrėžimą ir numato, kad PTSSS suteikia „Google“ teisę pateikti iliustracijas tokiose knygose, jei JAV autorių teisių į iliustracijas turėtojas taip pat yra ir teisių į knygą turėtojas. Pakeista taikos sutartis taip pat paaiškina, kad komiksai yra laikomi periodiniais leidiniais, o periodiniai leidiniai (taip pat ir periodinių leidinių kompiliacijos) neįtraukti į „knygų“ apibrėžimą, todėl jie neįtraukti į pakeistą taikos sutartį. (PTSS, 1.104 skyrius)

19. Muzikos notacija. Pakeistoje taikos sutartyje buvo pakeistas „knygų“ apibrėžimas, siekiant geriau pasiekti taikos sutarties šalių tikslą neįtraukti knygų, kurios pirmiausia naudojamos groti muziką. (PTSS, 1.19 skyrius). Taip pat „muzikos notacija“ nebeįtraukiama į „intarpų“ apibrėžimą. (PTSS, 1.75 skyrius)

20. Galutinis terminas pretenzijoms į naudojimo ir įtraukimo mokesčius pateikti Naudojimo mokesčiai bus laikomi autorių teisių subjektams, kurie dar nepareikšė pretenzijų į knygas per pastaruosius dešimt metų, ir autorių teisių subjektams, kurie dabar turės teisę gauti įtraukimo mokesčius, jei pateiks pretenziją į savo knygas ar intarpus per dešimt metų nuo taikos sutarties įsigaliojimo datos, vietoje anksčiau buvusių penkerių metų abiem atvejais, kaip nurodyta pradinėje taikos sutartyje. (Paskirstymo planas, 1.1(c), 1.2(c) ir 2.2 skyriai).

Jūsų teisės pagal pakeistos taikos sutarties sutartines sąlygas

Pakeistos taikos sutarties ieškinio grupės nariai turi šias galimybes:

Jeigu jūs...	Tada...	Galutinis terminas
Pageidaujate likti pakeistos taikos sutarties ieškovų grupėje (jei anksčiau neatsisakėte spręsti ieškinį taikos sutarties sąlygomis)	Šiuo metu neturite nieko daryti.	Netaikoma
Pageidaujate likti pakeistos taikos sutarties ieškovų grupėje ir turėti teisę gauti atlyginimą grynaisiais pinigais už bet kurią knygą ar interpus, nuskaitytą iki 2009 m. gegužės 5 d., tačiau kol kas nepareiškėte pretenzijų į savo knygas ar interpus	Turite pateikti pretenziją, naudodami Pretenzijų paraiškos formą, kurią rasite adresu: http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/ arba gausite iš taikos sutarties administratoriaus.	2011 m. kovo mėn. 31 d.
Jeigu jau pareiškėte pretenziją dėl knygų ir interpus naudodami Pretenzijų paraiškos formą	Šiuo metu jums nereikės imtis jokių papildomų veiksmų dėl šių knygų ir interpus.	Netaikoma
Atsisakėte dalyvauti sprendžiant ieškinį pradinės taikos sutarties sąlygomis ir pageidaujate nedalyvauti sprendžiant ieškinį pakeistomis taikos sutarties sąlygomis.	Jums nereikia ir nereikės papildomai atsisakyti dalyvauti sprendžiant ieškinį taikos sutarties sąlygomis. Jūsų atsisakymas dalyvauti sprendžiant ieškinį taikos sutarties sąlygomis galios ir pakeistoms taikos sutarties sutartinėms sąlygoms.	Netaikoma
Neatsisakėte dalyvauti sprendžiant ieškinį taikos sutarties sąlygomis, tačiau pageidaujate nedalyvauti dalyvauti sprendžiant ieškinį pakeistomis taikos sutarties sąlygomis	Galite tai padaryti laikydamiesi pradinio pranešimo taisyklių, adresu: http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/ .	2010 m. sausio 28 d.
Atsisakėte dalyvauti sprendžiant ieškinį taikos sutarties sąlygomis ir pageidaujate vėl dalyvauti sprendžiant ieškinį pakeistomis taikos sutarties sąlygomis.	Galite padaryti tai pranešdami taikos sutarties administratoriui ar ieškovų grupės advokatui arba užpildydami „Sutikimo spręsti ieškinį taikos sutarties sąlygomis“ formą adresu: http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/ .	2010 m. sausio 28 d.
Pageidaujate pateikti prieštaravimą dėl pakeistos taikos sutarties	Jeigu neatsisakėte dalyvauti sprendžiant ieškinį, galite pateikti prieštaravimą, laikydamiesi instrukcijų, pateiktų pradiname pranešime bei skelbiamų adresu: http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/ . Šiuo metu galite prieštarauti tik sąlygoms, papildančioms pradinę taikos sutartį. Visi prieštaravimai, pateikti dėl pradinės taikos sutarties, yra palikti, nebent juos atsiėmėte; jų nereikia pateikti iš naujo.	2010 m. sausio 28 d.
Pageidaujate atvykti ir pasisakyti teismo posėdyje dėl taikos sutarties teisingumo, bet dar nepateikėte pranešimo apie ketinimą atvykti į teismo posėdį	Turite pateikti pranešimą apie ketinimą atvykti į teismo posėdį, vadovaudamiesi pradiname pranešime pateiktais nurodymais; jį rasite adresu: http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/ .	2010 m. vasario 4 d.

Pakeista teismo posėdžio dėl taikos sutarties teisingumo data

Teismo posėdis dėl taikos sutarties teisingumo vyks 2010 m. vasario 18 d., 10 val. Jungtinių Valstijų Apygardos teismo Pietinės Niujorko apygardos teismo salėje 11A adresu 500 Pearl Street, New York, NY 10007, kurio metu teismas spęs ar taikos sutarties sąlygos, išdėstytos PTSSS yra teisingos, adekvačios ir pagrįstos. Jei pageidaujate daugiau informacijos apie dalyvavimą teismo posėdyje dėl taikos sutarties teisingumo, peržiūrėkite pradinį pranešimą.

Jei kiltų klausimų apie šį papildomą pranešimą arba pakeistas taikos sutarties sąlygas, kreipkitės į ieškovų grupės advokatą arba į taikos sutarties administratorių. Jų kontaktinę informaciją galite rasti pradiniame pranešime arba adresu: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/>. Taip pat galite kreiptis į taikos sutarties administratorių adresu:

Google Book Search Settlement Administrator
c/o Rust Consulting, Inc.
PO Box 9364
Minneapolis, MN 55440-9364
+1 612 359 8600 (Gali būti mokamas. Nemokamus telefono numerius rasite adresu:
<http://www.googlebooksettlement.com/intl/lt/>.)